

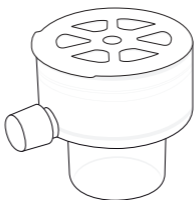
SPIRO®

REF 710 CE 0402

REF 710R CE 0402

REF 711 CE

UNCONTROLLED



da Brugervejledning

de Gebrauchsanweisung

en Instructions for Use

es Instrucciones de uso

fi Käyttöohjeet

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

nl Gebruiksaanwijzing

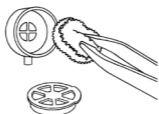
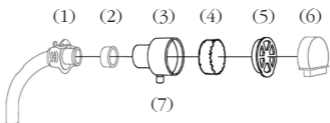
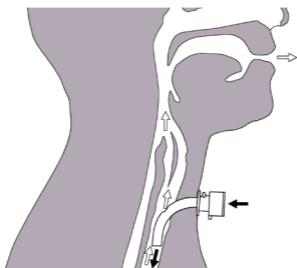
no Bruksanvisning

pl Instrukcja obsługi

pt Instruções de utilização

sv Bruksanvisning

FOGLESS
International



CE LOT REF Rx Only



| | | |
|----|--------------------------|----|
| da | Brugervejledning | 2 |
| de | Gebrauchsanweisung | 4 |
| en | Instructions for Use | 6 |
| es | Instrucciones de uso | 8 |
| fi | Käyttöohjeet | 10 |
| fr | Mode d'emploi | 12 |
| it | Istruzioni per l'uso | 14 |
| nl | Gebruiksaanwijzing | 16 |
| no | Bruksanvisning | 18 |
| pl | Instrukcja obsługi | 20 |
| pt | Instruções de utilização | 22 |
| sv | Bruksanvisning | 24 |

SPIRO TALEVENTIL **REF** 710 + 710R + 711

Kun en-patients brug

TALEVENTILEN er en ensretter-ventil som kun åbnes ved inhalation. Udåndings passagen SKAL VÆRE ÅBEN. Sikr at brugeren kan tolerere en ikke-cuffet tube og at der ikke forefindes omfattende mængder af sekret, stenose eller andre forhindringer. Målinger af trykket i luftrøret ved passiv udånding, med Taleventilen anbragt, anbefales at være < 5 cm H₂O.



VIGTIGT! TALEVENTILEN MÅ ALDRIG BENYTTES I KOMBINATION MED EN CUFFET TUBE UDEN FENESTER, DA PATIENTEN I SÅ TILFÆLDE VIL VÆRE UDE AF STAND TIL AT EKSHALERE!

KONTRAINDIKATIONER: Enheden er ikke beregnet til patienter med respiratoriske infektioner, stor slimdannelse, stenose, paralyse af stemmebånd eller akutte luftvejsobstruktioner. Enheden er ikke beregnet til anvendelse sammen med inline-ventilatorer, endotracheale ventiler eller andre kunstige luftveje.

HÆTTEN (5) leveres med et konisk område, som sidder i ventilens **HOLDER (3)** mens den bruges. Jo længere den er trykket ind, jo strammere sidder hættten på. Undgå at trykke hættten for hårdt ind, da den vil være svær at fjerne og dette forkorter ventilens levetid.

DAGLIGE RUTINER: Kontroller dagligt ventilens funktion og inspicer den for skader. Udskift ventilen med en ny i tilfælde af skader eller defekt. **SKIL ALDRIG MEMBRANEN AD!**

Rengør ventilen dagligt. Brug fingrene eller **PLASTIK PINCET** til at fjerne/genindsætte filteret. Brug aldrig skarpe genstande. Ventilholderen og hættten skal lufttørre efter de er blevet rengjort i lunkent vand og med en mild, parfumefri sæbeopløsning. Skyl ventilhættten fra alle sider for at fjerne sæberester. Andre vaske- og opløsningsmidler må ikke benyttes. Undersøg altid funktionaliteten af ventilen efter rengøring og sikr at luftvejene er frie. Filteret skal smides ud, må ikke vaskes og genbruges!

Ventilen bør altid bruges med **FILTER (4)** (varenummer 740, sælges separat). **FILTERET BØR UDSKIFTES HVER DAG**, eller oftere hvis nødvendigt. Sikr at filteret sidder sikkert og jævnt i bunden af ventilen, tilpasset hele vejen rundt, og at luftstrømningen gennem filteret ikke spærres af sekret eller andre stoffer.

ET VARMESKJOLD/BRUSEHÆTTE (6) (varenummer 730, sælges separat) bør benyttes som anbefalet med inhalationsåbningen vendt nedad.

EN ADAPTOR (2) (varenummer 707/708, sælges separat) er kun nødvendig som forbindelse til en talekanyle uden en ISO 15 connector (konisk).

SUPPLERENDE ILT kan tilsættes via Ø5.5 mm studs på ventil kammeret. Den hvide porthætte (7) (varenummer 710 og 710R) skal påsættes taleventilen og kun fjernes, når der skal tilføres ilt.

TALEVENTILEN skal udskiftes med en ny efter 29 dages brug, eller oftere hvis nødvendigt. Ventilen må ikke benyttes, mens patienten sover eller hvis patienten ikke er ved bevidsthed. Brug en SPIRO FUGTER (varenummer 702, sælges separat) i disse tilfælde.

Taleventilen skal fjernes ved medicininhaling.

RESISTENS IMOD FLOW for SPIRO Taleventil er $< 2 \text{ cm H}_2\text{O}^*$, og med varmeskjold/brusehætte monteret $< 3 \text{ cm H}_2\text{O}^*$.

Alle produkter skal opbevares i tørre og mørke omgivelser ved normal rumtemperatur.

OPBEVARINGSPERIODE FOR SPIRO-PRODUKTER: se venligst årstal og måned ved "TIMEGLASSYMBOL" på vareetiketten. Produkterne skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale bestemmelser.

KONTAKT ALTID DIN LÆGE, LEVERANDØR ELLER
PRODUCENT HVIS DU HAR SPØRGSMÅL.

* ved 30 liter pr. minut

SPIRO SPRECHVENTIL **REF** 710 + 710R + 711

zum Gebrauch bei einem Patienten bestimmt

Das Sprechventil ist ein Einwegventil, das sich nur beim Einatmen öffnet. Die Atemwege für die Ausatmung müssen frei sein. Sorgen Sie dafür, dass der Benutzer eine ungeblockte Kanüle tolerieren kann. Eine Messung des Trachealdrucks beim passivem Ausatmen mit dem Sprechventil wird empfohlen ($< 5 \text{ cm H}_2\text{O}$).



!! Bitte beachten! Das Sprechventil darf nie in Kombination mit einer geblockten Kanüle ohne Phonationsfenster benutzt werden, da der Patient nicht in der Lage ist auszuatmen.

Kontraindikation: Dieses Gerät ist nicht für Patienten mit Atemwegsinfektionen, extensiven Schleim, Stenosen, Stimmbandlähmungen oder mit akuten obstruktiven Atemwegserkrankungen geeignet. Auch nicht für Inline-Ventilatoren, Endotrachealtuben oder anderen künstlichen Atemwegen.

Der Deckel (5) hat einen konischen Teil, der während des Gebrauchs im Ventilgehäuse (3) sitzt. Vermeiden Sie es, den Deckel zu stark reinzudrücken, da es die Lebensdauer des Ventils verkürzt und das Entfernen erschwert.

Tägliche Kontrolle der Funktion ist wichtig. Bei eventuellen Schäden oder Funktionsstörungen, sofort das Sprechventil gegen ein neues auswechseln. Entfernen Sie nie die Membran!

Tägliche Reinigung des Ventilgehäuses. Benutzen Sie zum Filterwechsel keine scharfen Werkzeuge, sondern nur die Plastikpinzette (Art.-Nr. 705, separates Zubehör) oder Ihre Finger. Der Ventilkörper wird nach dem Waschen mit lauwarmen Wasser oder einem milden Reinigungsmittel ohne Duftstoffe an der Luft getrocknet. Andere Reinigungsmittel oder Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden. Machen Sie immer nach der Reinigung eine neue Funktionskontrolle und achten Sie darauf, dass die Luftpassage frei ist. Filter nicht waschen und dann wiederverwenden!

Das Sprechventil sollte immer mit Filter (4) – (Art.-Nr. 740, separates Zubehör) benutzt werden. Das Filter sollte mindestens einmal pro Tag, bei Bedarf auch öfters gewechselt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass das Filter gleichmäßig am Boden des Filtergehäuses platziert ist und der

Luftstrom durch den Filter nicht von Schleim und anderen Substanzen eingeschränkt wird.

Luftvorwärmer/Duschschutz (6) - (Art.-Nr. 730, separates Zubehör) sollte man bei Bedarf nutzen und dabei die Einatmungsöffnung nach unten richten.

Ein Adapter (2) – (Art.-Nr. 707, 708, separates Zubehör) ist nur für den Anschluss an eine Kanüle ohne einen ISO-15-Konnektor erforderlich.

Zusätzlicher Sauerstoffanschluß über den Nippel (Ø 5,5 mm) am Ventilgehäuse ist möglich. Der weiße Ventilschutz (7) – (Art.-Nr. 710, 710R) soll auf dem Sprechventil bleiben und nur bei Sauerstoffzufuhr entfernt werden.

Das Sprechventil sollte spätestens nach 29 Tagen Benutzung gegen ein neues ausgewechselt werden, bei Bedarf auch öfters. Das Sprechventil nicht beim Schlafen oder bei Bewusstlosigkeit benutzen, sondern dann z.B. nur den SPIRO Luftbefeuchter (Art.-Nr. 702, separates Zubehör).

Entfernen Sie das Sprechventil vor der Inhalation von Medizin.

Der Strömungswiderstand für SPIRO Luftbefeuchter beträgt $< 2 \text{ cm H}_2\text{O}^*$ und bei Anwendung von Hitze- und Duschschutz $< 3 \text{ cm H}_2\text{O}^*$.

Alle Produkte müssen lichtgeschützt und trocken bei normaler, angemessener Raumtemperatur gelagert werden.

Lagerungszeit für SPIRO Produkte: Beachten Sie bitte das Verfalldatum auf der Verpackung. Die Produkte werden gemäß den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt.

Bei Problemen oder Fragen wenden Sie sich immer an Ihren Arzt, Lieferanten oder Hersteller.

* bei 30 Liter pro Minute

SPIRO SPEAKING VALVE **REF** 710 + 710R + 711

single patient use only

The SPEAKING VALVE is a one-way valve which opens ONLY FOR INHALATION. The exhalation passages MUST BE OPEN. Ensure that the patient can tolerate an uncuffed cannula. Measurement of the tracheal pressure at passive exhalation with the Speaking Valve in place is advised (< 5 cm H₂O is recommended).



N.B. THE SPEAKING VALVE MUST NEVER BE USED IN COMBINATION WITH A CUFFED CANNULA WITHOUT FENESTRATION, AS THE PATIENT WILL BE UNABLE TO EXHALE!

CONTRAINDICATIONS: This device is not for use with patients who have respiratory infection, extensive phlegm, stenosis, vocal cord paralysis or acute airway obstructions. This device is not for use with inline ventilators, endotracheal tubes or other artificial airways.

The COVER (5) is provided with a tapered section which is seated in the valve HOUSING (3) during use. The further pressed in, the tighter the cover is secured. Avoid pressing the cover too hard, as it reduces the valve's life and makes it difficult to remove.

DAILY CHECKS: Check valve operation daily and inspect for damage. Replace valve with new unit in the case of damage or defective operation. **NEVER DISASSEMBLE THE MEMBRANE!**

CLEAN the valve daily. Do not use sharp tools. Use the fingers or **PLASTIC TWEEZERS** (P/N 705, sold separately) to remove/re-insert the filter. The valve housing and cover shall be air dried after washing with luke-warm water and mild fragrance-free detergent. Rinse the valve cover in both directions to remove all cleaning liquids. Other detergents or solvents must not be used. Always check the operation again after cleaning and check that the air passages are free. Do not wash and re-use the filter!

The valve should always be used with **FILTER (4)** (P/N 740, sold separately). **THE FILTER SHOULD BE REPLACED** daily or more frequently if required. Ensure that the filter is seated evenly against the bottom of the valve housing, and that air flow through the filter is not obstructed by phlegm or other substances.

A HEAT SHIELD/SHOWER PROTECTOR (6) (P/N 730, sold separately) should be used as required with the inhalation opening facing downward.

An ADAPTER (2) (P/N 707, 708, sold separately) is only required for connection to a cannula (1) without an ISO 15 connector (taper).

SUPPLEMENTAL OXYGEN can connect via the Ø5.5 mm nipple on the valve housing. The WHITE O₂ NIPPLE CAP (7) (P/N 710/710R only) shall be fitted to the Speaking Valve and removed only when oxygen is being supplied.

The SPEAKING VALVE should be replaced with a new unit after 29 days of use, or more frequently if necessary. The valve must not be used while the patient is sleeping or otherwise when the patient's consciousness is impaired. Use a SPIRO HUMIDIFIER (P/N 702, sold separately) in such cases.

The Speaking Valve must be removed before inhalation of medicine.

RESISTANCE TO FLOW for SPIRO Speaking Valve is < 2 cm H₂O*, and with the heat shield/shower protection on < 3 cm H₂O*.

All products should be stored in a dark and dry environment and at normal indoor temperature.

For the STORAGE PERIOD OF SPIRO PRODUCTS: See year and month next to the 'HOURGLASS' symbol on the product label. The products shall be disposed of in accordance with the applicable national regulations.

ALWAYS CONSULT YOUR DOCTOR, SUPPLIER OR MANUFACTURER IF YOU HAVE ANY QUESTIONS.

* at 30 litres per minute

VÁLVULA FONATORIA SPIRO **REF** 710 + 710R + 711

Uso exclusivo para un solo paciente

La VÁLVULA FONATORIA es una válvula unidireccional que se abre ÚNICAMENTE PARA LA INHALACIÓN. Los conductos de espiración DEBEN ESTAR ABIERTOS. Asegúrese de que el usuario puede tolerar una cánula sin balón. Se recomienda la medición de la presión traqueal mediante una exhalación pasiva con la válvula fonatoria en su lugar (se recomienda < 5 cm H₂O).



NOTA: LA VÁLVULA FONATORIA NUNCA DEBE USARSE CON UNA CÁNULA CON BALÓN SIN FENESTRACIÓN, YA QUE EL PACIENTE NO PODRÍA ESPIRAR.

CONTRAINDICACIONES: Los pacientes que tengan infecciones respiratorias, flemas extensas, estenosis, parálisis de las cuerdas vocales u obstrucciones agudas de las vías respiratorias deben abstenerse de usar este dispositivo. El dispositivo no se puede utilizar con respiradores de línea, tubos endotraqueales y otras vías respiratorias artificiales.

La TAPA (5) dispone de una parte cónica que se asienta sobre la CARCASA de la válvula (3) durante el uso. Cuanto más se presiona, más firmemente está asegurada la tapa. Evite presionar demasiado fuerte, ya que dificultará la apertura y reducirá la vida de la válvula.

COMPROBACIONES DIARIAS: Compruebe diariamente el funcionamiento de la válvula e inspeccione si tiene algún daño. En el caso de que la válvula esté dañada o no funcione correctamente, sustitúyala por una nueva. **NUNCA DESMONTE LA MEMBRANA.**

LIMPIE la válvula diariamente. No utilice herramientas punzantes. Para retirar / reinsertar el filtro use los dedos o las PINZAS DE PLÁSTICO (ref.: 705 de venta por separado). La carcasa de la válvula y la tapa deben secarse al aire después de cada lavado con agua tibia y detergente suave sin perfume. Aclare la tapa de la válvula en ambas direcciones para eliminar los restos de detergente. No deben utilizarse otros tipos de detergente o disolventes. Después de la limpieza compruebe siempre el funcionamiento y revise que los conductos de aire estén libres. No lave ni reutilice el filtro.

La válvula debe utilizarse siempre con FILTRO (4) (ref.: 740, de venta por separado). **EL FILTRO DEBE SUSTITUIRSE** cada día o con

mayor frecuencia, si es preciso. Asegúrese que el filtro está colocado uniformemente contra la parte inferior de la carcasa de la válvula, completamente ajustado y que el flujo del aire a través del filtro no se ve obstruido por flemas u otras sustancias.

Según se precise, debe usarse UN ESCUDO TÉRMICO/PROTECTOR PARA DUCHA (6) (Ref.: 730, de venta por separado) con la abertura de inspiración hacia abajo.

Los ADAPTADORES (2) (Ref.: 707, 708, vendidos por separado) se precisan únicamente para la conexión a una cánula (1) sin conector ISO 15 (cónico).

Puede conectarse OXIGENO SUPLEMENTARIO mediante el conector de 5,5 mm Ø situado en la carcasa de la válvula. El TAPÓN BLANCO DEL TERMINAL DE OXÍGENO (7) (únicamente ref.: 710/710R) debe encajarse en la válvula fonatoria y retirarse solamente cuando se esté suministrando el oxígeno.

La VÁLVULA FONATORIA debe reemplazarse por una nueva unidad tras 29 días de uso o con mayor frecuencia, si fuera necesario. No debe utilizarse la válvula mientras el paciente duerme o cuando la consciencia del paciente permanezca alterada. Use el HUMIDIFICADOR SPIRO (Ref.: 702 vendido por separado) en ambos casos.

La válvula fonatoria debe retirarse antes de la inhalación de medicamentos.

La RESISTENCIA AL FLUJO de la válvula fonatoria de SPIRO es < 2 cm H₂O*, y con el escudo térmico/protector para ducha es < 3 cm H₂O*

Todos los productos deben almacenarse en un lugar oscuro y seco, y a una temperatura de interior normal.

Para el PERÍODO DE ALMACENAMIENTO DE LOS PRODUCTOS SPIRO: Ver año y mes indicados al lado del símbolo del "RELOJ DE ARENA" en la etiqueta del producto. Los productos deben eliminarse de acuerdo con la normativa nacional vigente.

CONSULTE SIEMPRE A SU MÉDICO, PROVEEDOR O FABRICANTE SI TIENE ALGUNA PREGUNTA.

*a una velocidad de 30 litros por minuto

SPIRO-PUHELÄPPÄ **REF** 710 + 710R + 711

potilaskohtainen

PUHELÄPPÄ on yksisuuntainen venttiili, joka avautuu vain SISÄÄNHENGITETTÄESSÄ. Uloshengitystiehyiden ON OLTAVA AUKI. Varmista, että käyttäjä voi sietää kuffitonta kanyyliä ja että limaa, ahtaumaa tai muuta estettä ei ole. Ohjeistetaan henkitorven paineen mittaamiseen passiivisella uloshengityksellä Puheläppä ollessa paikoillaan (<5cm H₂O on suositeltavaa).



HUOM. PUHELÄPPÄ EI SAA KOSKAAN KÄYTTÄÄ YHDESSÄ KUFFILLISEN KANYYLIN KANSSA ILMAN FENESTRAATIOTA, SILLÄ TÄLLÖIN POTILAS EI VOI HENGITTÄÄ ULOS!

KÄYTÖN ESTEET: Tätä tuote ei tule käyttää potilailla, joilla on hengitystieinfektio, runsaasti limaa, ahtauma, äänihuulten halvaus tai akuutteja hengitysteiden tukoksia. Tätä tuote ei tule käyttää linjaan kytkettyjen hengityslaitteiden, henkitorven sisäisten putkien tai muiden keinotekoisten hengitysteiden kanssa.

KANNESSA (5) on kapeneva osa, joka asetetaan **VENTTIILIKOTELOON** (3) käytön aikana. Mitä syvemmmälle se painetaan, sitä tiukemmin kansi on kiinni. Vältä painamasta kantta liian kovaa, sillä se vähentää venttiilin käyttöikää ja tuote on vaikea poistaa.

PÄIVITTÄISET TARKISTUKSET: Tarkista venttiilin toiminta päivittäin ja tarkista tuote mahdollisten vaurioiden varalta. Korvaa venttiili uudella yksiköllä, jos tuote on vaurioitunut tai ei toimi oikein. **ÄLÄ KOSKAAN PURA KALVOA!**

PUHDISTA venttiili päivittäin. Älä käytä teräviä työkaluja. Käytä sormia tai **MUOVISIA PINSETTEJÄ** (P/N 705, myydään erikseen) suodattimen irrottamiseksi / uudelleen asettamiseksi. Venttiilikotelo ja kansi on kuivattava ilmalla sen jälkeen, kun ne on pesty haalealla vedellä ja miedolla, hajusteettomalla pesuaineella. Huuhtele venttiilin kansi molempiin suuntiin pois-taaksesi kaiken puhdistusaineen. Muita pesuaineita tai liuottimia ei saa käyttää. Tarkista toiminta aina uudelleen puhdistuksen jälkeen ja varmista, että ilma kulkee vapaasti. Älä pese ja käytä suodatinta uudelleen!

Venttiiliä tulee aina käyttää SUODATTIMEN (4) (P/N 740, myydään erikseen) kanssa. SUODATIN ON VAIHDETTAVA päivittäin tai tarvittaessa useammin. Varmista, että suodatin on paikallaan suodattimen kotelon pohjaa vasten, ja niin, ettei suodattimen läpi virtaavan ilman esteenä ole limaa tai muita aineita.

LÄMPÖKILPEÄ/SUIHKUSUOJAA (6) (P/N 703, myydään erikseen) on käytettävä tarvittaessa, niin että sisäänhengitysaukko on alaspäin.

SOVITINTA (2) (P/N 707, 708, myydään erikseen) tarvitaan vain kanyylin (1) kytkentää varten ilman ISO 15 -liitintä (kartio).

LISÄHAPEN voi kytkeä venttiilikotelossa olevan Ø5,5 mm:n nipan kautta. VALKOINEN O2 NIP-PASUOJA (7) (vain P/N 710/710R) on asennettava Puheläppä ja irrotettava vain, kun potilaalle annetaan happea.

PUHELÄPPÄ on vaihdettava uuteen yksikköön 29 käyttöpäivän jälkeen tai tarvittaessa useammin. Venttiiliä ei saa käyttää, kun potilas nukkuu tai kun potilaan tajunnantaso on heikentynyt. Käytä tällöin SPIRO-KOSTUTINTA (P/N 702, myydään erikseen).

Puheläppä on poistettava ennen lääkkeen inhalaatiota.

SPIRO-Puheläppä VIRTAUKSEN KESTÄVYYS on <math> < 2\text{cm H}_2\text{O}^* </math>, ja lämpö-/suihkusuojalla <math> < 3\text{cm H}_2\text{O}^* </math>.

Kaikki tuotteet on säilytettävä pimeässä ja kuivassa ympäristössä sekä normaalissa sisälämpötilassa.

SPIRO-TUOTTEIDEN SÄILYTYSAIKA: Katso vuosi ja kuukausi tuotteen etiketistä, TIIMALASI-kuvan symbol vierestä. Tuotteet on hävitettävä sovellettavien kansallisten määräysten mukaisesti.

KYSY AINA NEUVOA LÄÄKÄRILTÄ, JÄLLEENMYYJÄLTÄ TAI VALMISTAJALTA, JOS SINULLA ON ONGELMIA TAI KYSYMYKSIÄ.

* 30 litraa minuutissa

VALVE DE PHONATION SPIRO **REF** 710 + 710R + 711

Produit à patient unique

La VALVE DE PHONATION est une valve unidirectionnelle qui s'ouvre SEULEMENT À L'INSPIRATION. Les voies respiratoires pour l'expiration DOIVENT ÊTRE LIBRES. Veillez à ce que l'utilisateur puisse tolérer une canule sans ballonnet. Il est recommandé de mesurer la pression trachéale à l'expiration passive avec la valve de phonation en place (un niveau de H₂O < 5 cm est recommandé).



ATTENTION ! LA VALVE DE PHONATION NE DOIT JAMAIS ÊTRE UTILISÉE AVEC UNE CANULE À BALLONNET SANS FENESTRATION, CAR CELA EMPÊCHERAIT LE PATIENT D'EXPIRER.

CONTRE-INDICATIONS: Ce dispositif ne doit pas être utilisé chez les patients souffrant d'une infection respiratoire, d'expectorations importantes, d'une sténose, d'une paralysie des cordes vocales ou d'une obstruction aiguë des voies respiratoires. Ce dispositif ne doit pas être utilisé avec des respirateurs, des sondes endotrachéales ou d'autres voies respiratoires artificielles.

Le COUVERCLE (5) est pourvu d'une section conique qui est logée dans le CORPS (3) de la valve pendant l'utilisation. Plus la pression est importante, plus le couvercle est serré. Évitez d'appuyer trop fort sur le couvercle, car cela réduit la durée de vie de la valve et rend son retrait difficile.

CONTRÔLE QUOTIDIEN : Vérifiez le bon fonctionnement du dispositif et la présence de dégâts éventuels. Si la valve est endommagée ou fonctionne mal, remplacez-la par une nouvelle valve. **NE DÉMONTÉZ JAMAIS LA MEMBRANE.**

NETTOYEZ le corps de la valve tous les jours. N'utilisez pas des instruments aiguisés ou pointus. Utilisez uniquement les doigts ou une PINCE EN PLASTIQUE (Réf. 705 vendu séparément) pour retirer/réinsérer le filtre. La valve et le couvercle doivent être séchés à l'air libre après lavage avec de l'eau tiède et un détergent doux non parfumé. Les autres détergents ou solvants ne doivent pas être utilisés. Après le nettoyage, procédez toujours à un nouveau contrôle de fonctionnement et vérifiez que l'air circule librement. Ne lavez pas et ne réutilisez pas le filtre !

La valve doit toujours être utilisée avec le **FILTRE (4)** (Réf. 740, vendu séparément). **LE FILTRE DOIT ÊTRE REMPLACÉ** quotidiennement ou plus fréquemment si nécessaire. Assurez-vous que le filtre est positionné uniformément contre le fond du corps de la valve et que la circulation de l'air à travers le filtre n'est pas empêchée par des expectorations ou d'autres substances.

UNE PROTECTION POUR LA DOUCHE/BOUCLIER THERMIQUE (6) (Réf. 703, vendu séparément) doit être utilisée en cas de besoin. L'orifice d'inhalation doit être dirigé vers le bas.

L'ADAPTATEUR (2) (Réf. 707, 708 vendu séparément) est nécessaire seulement pour connecter une canule (1) sans connecteur ISO15 (réducteur).

Un branchement d'**OXYGÈNE SUPPLÉMENTAIRE** peut se connecter via le raccord fileté de \varnothing 5,5 mm sur le corps de la valve. **LE CAPUCHON BLANC POUR O2 (7)** (Réf. 710/710R uniquement) doit normalement être placé sur la valve de phonation. Il ne doit être enlevé qu'en cas de raccordement à une alimentation en oxygène.

LA VALVE DE PHONATION doit être remplacée après 29 jours, ou plus souvent si nécessaire. Elle ne doit pas être utilisée durant le sommeil du patient ou s'il n'est pas tout à fait conscient. Utilisez dans ce cas l'**HUMIDIFICATEUR SPIRO** (Réf. 702, vendu séparément).

Enlevez la valve de phonation avant l'inhalation de médicaments.

La **RÉSISTANCE À L'ÉCOULEMENT** pour la valve de phonation **SPIRO** est $<$ à 2 cm H_2O^* . Pour la valve de phonation combinée avec un bouclier thermique/protection pour la douche, la résistance à l'écoulement est $<$ à 3 cm H_2O^* .

Tous les produits doivent être conservés à l'abri de la lumière et de l'humidité et à la température ambiante normale.

DURÉE DE CONSERVATION DES PRODUITS SPIRO : Voir l'année et le mois indiqués à côté du symbole « **SABLIER** » sur l'étiquette du produit. Les produits doivent être éliminés conformément aux réglementations nationales en vigueur.

CONSULTEZ TOUJOURS VOTRE MÉDECIN, FOURNISSEUR OU FABRICANT SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS.

* à 30 litres par minute

SPIRO VALVOLA FONATORIA **REF** 710 + 710R + 711

Monopaziente

La VALVOLA FONATORIA è una valvola unidirezionale che si apre SOLO PER L'INSPIRAZIONE. Il passaggio per l'espiazione DEVE ESSERE APERTO. Assicurarsi che il paziente tolleri una cannula non cuffiata. Si consiglia la misurazione della pressione tracheale in espiazione passiva con la valvola fonatoria in posizione (si raccomanda <5cm H₂O).



N.B. LA VALVOLA FONATORIA NON DEVE ESSERE MAI USATA IN COMBINAZIONE CON UNA CANNULA CUFFIATA NON FENESTRATA, POICHE' IL PAZIENTE NON SAREBBE IN GRADO DI ESPIRARE!

CONTROINDICAZIONI: Questo dispositivo non deve essere usato in pazienti che hanno infezioni respiratorie, esteso catarro, stenosi, paralisi delle corde vocali o acute ostruzioni delle vie aeree. Questo dispositivo non deve essere utilizzato con ventilatori in linea, tubi endotracheali o altre vie respiratorie artificiali.

Il COPERCHIO (5) è dotato di una sezione rastremata posizionata nell'AL-LOGGIAMENTO (3) della valvola. Più la si pressa, più il coperchio sarà saldamente chiuso. Evitare di premere il coperchio troppo fortemente, in quanto riduce la vita della valvola e ne rende difficile la rimozione.

CONTROLLO GIORNALIERO: Controllare quotidianamente il funzionamento della valvola e verificare eventuali danni. Sostituire con una nuova valvola in caso di danni o funzionamento difettoso. **NON SMONTARE LA MEMBRANA!**

PULIRE la valvola quotidianamente. Non utilizzare strumenti affilati. Utilizzare le dita o le PINZETTE DI PLASTICA (Cod. 705 vendute separatamente) per rimuovere/re-inserire il filtro. L'alloggiamento della valvola ed il coperchio devono essere asciugati all'aria dopo il lavaggio con acqua tiepida e sapone neutro inodore. Lavare il coperchio della valvola in entrambe le direzioni per eliminare tutti i detersivi. Non utilizzare altri detersivi o solventi. Controllare sempre subito dopo l'operazione di pulizia, accertandosi che il passaggio d'aria sia libero.

La valvola deve essere sempre usata con il FILTRO (4) (Cod. 740

venduto separatamente). IL FILTRO DEVE ESSERE SOSTITUITO quotidiana o più frequentemente se necessario. Assicurarsi che il filtro sia alloggiato uniformemente sul fondo dell'alloggiamento della valvola, e che il flusso d'aria attraverso il filtro non venga ostruito da muco o altre sostanze. **NON LAVARE O RIUTILIZZARE IL FILTRO!**

IL PROTETTORE PER DOCCIA (6) (Cod. 730, venduto separatamente) deve essere usato con l'apertura per l'inspirazione rivolta verso il basso.

LADATTATORE (2) (Cod. 707, 708, venduto separatamente) è utilizzato solo per collegamenti a cannule (1) prive del connettore ISO 15(tappo).

OSSIGENO SUPPLEMENTARE può essere collegato al supporto per l'ossigeno da Ø 5.5 mm posizionato sull'alloggiamento della valvola. IL TAPPO DELL'ATTACCO PER OSSIGENO di colore bianco (7) (solo per Cod.710/710R) deve essere fissato alla valvola Fonatoria e rimosso solo quando viene erogato ossigeno.

La VALVOLA FONATORIA deve essere sostituita dopo 29 giorni di utilizzo, o più frequentemente se necessario. La valvola fonatoria non deve essere utilizzata mentre il paziente dorme o quando il paziente non è completamente cosciente. In tal caso utilizzare l'UMIDIFICATORE SPIRO (Cod. 702, venduto separatamente).

La Valvola Fonatoria deve essere rimossa prima dell'inalazione di medicinali.

La RESISTENZA AL FLUSSO della Valvola Fonatoria SPIRO è <2 cm H₂O*, e con lo scudo termico / protezione per la doccia <3 cm H₂O*.

Tutti i prodotti devono essere conservati in luogo buio, asciutto e a temperatura ambiente.

Per il PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI PRODOTTI SPIRO: vedere l'anno ed il mese vicino al simbolo della 'CLESSIDRA' posto sull'etichetta del prodotto. I prodotti devono essere smaltiti secondo le normative nazionali vigenti.

CONSULTARE SEMPRE IL MEDICO, FORNITORE O PRODUTTORE IN CASO DI AVERE QUALCHE.

* A 30 litri al minuto

SPIRO-SPREEKLEP **REF** 710 + 710R + 711

voor gebruik door slechts één persoon

De SPREEKKLEP is een eenwegsventiel dat ALLEEN BIJ INHALATIE opengaat. De uitademingsdoorgangen MOETEN GEOPEND ZIJN. Zorg ervoor dat de gebruiker een canule zonder cuff verdraagt en dat er geen sprake is van overmatig slijm, stenose of andere obstakels. Er wordt aanbevolen om de tracheale druk te meten bij passieve uitademing met het spreekklep op zijn plek (< 5 cm H₂O wordt aangeraden).



N.B. HET SPREEKKLEP MAG NOOIT GEBRUIKT WORDEN IN COMBINATIE MET EEN CANULE MET CUFF ZONDER FENESTRATIE, OMDAT DE PATIËNT DAN NIET ZAL KUNNEN UITADEMEN!

CONTRA-INDICATIES: dit apparaat mag niet gebruikt worden door patiënten met infecties aan de luchtwegen, overmatige slijmvorming, stenose, verlamming van de stembanden of acute luchtwegobstructies. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik in combinatie met inlineventielen, endotracheale tubes of andere kunstmatige luchtwegen.

Het OMHULSEL (5) heeft een toelopend gedeelte dat zich tijdens het gebruik in de BEHUIZING van het ventiel bevindt. Hoe verder het naar binnen wordt gedrukt, hoe strakker het omhulsel vast zit. Probeer te hard drukken op het omhulsel te vermijden, omdat dit de levensduur van de klep vermindert en het moeilijker maakt deze te verwijderen.

DAGELIJKSE CONTROLES: controleer de werking van de klep dagelijks en controleer op eventuele beschadigingen. Als u een fout in de werking of beschadiging constateert, moet de klep vervangen worden. **HET MEMBRAAN MAG ABSOLUUT NIET GEDEMONTEERD WORDEN!**

De KLEP moet elke dag worden gereinigd. Gebruik geen scherpe instrumenten. Gebruik de vingers of een PLASTIC PINCET (artikelnr. 705, wordt los verkocht) om de filter te verwijderen/terug te plaatsen. De behuizing van de klep en de klep laten drogen in de open lucht na reiniging met lauw water en een reukloos mild afwasmiddel. Spoel het omhulsel van de klep in beide richtingen om alle reinigingsmiddelen te verwijderen. Er mogen geen andere reinigingsmiddelen of oplosmiddelen gebruikt worden. Controleer na het reinigen altijd opnieuw de werking en ga na of de lucht onbelemmerd kan passeren. Was of hergebruik het filter nooit!

De klep moet altijd gebruikt worden in combinatie met het FILTER (4) (artikelnr. 740, wordt los verkocht). HET FILTER MOET DAGELIJKS VERVANGEN WORDEN of vaker indien noodzakelijk. Zorg ervoor dat het filter gelijk aan de bodem wordt vastgedrukt en dat de luchtstroom door het filter niet wordt belemmerd door slijm of andere substanties.

WARMTESCHILD/DOUCHEBESCHERMING (6) (artikelnr. 730, wordt los verkocht): moet gebruikt worden, indien vereist, met de inademingopening naar beneden worden gericht.

Er is alleen een ADAPTER (2) (artikelnr. 707,708, wordt los verkocht) vereist om de klep aan te sluiten op een taps toelopende canule (1) zonder ISO 15-connector.

EXTRA ZUURSTOF kan via de nippel met een diameter van 5,5mm aangesloten worden op de KLEPBEHUIZING. De WITTE NIPPELBESCHERMING (7) (alleen artikelnr. 710/710R) moet op de spreekklep gemonteerd zijn en mag alleen verwijderd worden om zuurstof aan te sluiten.

DE SPREEKKLEP moet om de 29 dagen worden vervangen of indien nodig vaker. De klep mag niet gebruikt worden, terwijl de patiënt slaapt of als zijn/haar bewustzijn anderszins verminderd is. Gebruik in zulke gevallen de SPIRO-LUCHTBEVOCHTIGER (artikelnr. 702, wordt los verkocht).

De SPREEKKLEP moet voor inhalatie van medicijnen worden verwijderd.

De STROOMWEERSTAND van het SPIRO-SPREEKKLEP is $< 2 \text{ cm H}_2\text{O}^*$ en met het warmteschild/de douchebescherming op $< 3 \text{ cm H}_2\text{O}^*$.

Alle producten dienen op een donkere en droge plaats bewaard te worden op kamertemperatuur.

ZIE VOOR DE MAXIMALE HOUDBAARHEID VAN SPIRO-PRODUCTEN het jaartal en de maand naast het zandlopersymbool op het productetiket. De producten dienen te worden weggegooid in overeenstemming met de geldende nationale voorschriften.

NEEM BIJ VRAGEN ALTIJD CONTACT OP MET UW BEHANDELEND ARTS, DE LEVERANCIER OF DE FABRIKANT.

* bij 30 liter per minuut

SPIRO TALEVENTIL **REF** 710 + 710R + 711

en bruker

TALEVENTILEN er en enveisventil som åpner kun for innånding. LUFTVEIENE FOR UTÅNDING MÅ VÆRE ÅPNE. Se til at brukeren kan tolerere en kanyle som ikke har cuff og at slim eller andre hindre ikke forekommer. Måling av trakealtrykket ved passiv utånding med taleventil på plass tilrådes (<5 cm H₂O anbefales).



OBS! TALEVENTILEN MÅ ALDRI BRUKES SAMMEN MED KANYLE SOM HAR CUFF UTEN FENESTRERING. PASIENTEN KAN DA IKKE PUSTE UT!

KONTRAINDIKASJONER: Denne enheten er ikke til bruk for pasienter med luftveisinfeksjon, omfattende slimsekresjon, stenose, stemmebåndslammelse eller akutte luftveishindringer. Denne enheten er ikke til bruk med inline ventilatorer, endotrakealslanger eller andre kunstige luftveier.

LOKKET har en konisk del som kan presses inn i ventilhuset og fester da lokket hardere jo lengre inn det presses. Ikke press for hardt da det blir vanskelig å åpne og reduserer brukstiden.

DAGLIG KONTROLL av funksjon og eventuelle skader. Ved skade eller funksjonsnedsettelse, bytt ventil mot ny. **DEMONTER ALDRI MEMBRANEN.**

RENGJØRING av ventilhuset gjøres daglig. Skarpe gjenstander må ikke brukes. Bruk fingrene eller plastpinsett ved filterbytte (kan kjøpes separat art.nr. 705) Ventilhuset og lokk skal lufttørkes etter vask med lunket vann eller mildt parfymefritt oppvaskmiddel. Andre oppvaskmiddel, løsningsmiddel og væsker må ikke brukes. Skyll alltid lokket fra begge sider for å få bort alt rengjøringsmiddel. Gjør alltid ny funksjonskontroll etter rengjøring og kontroller at luftpassasjen er fri. Bruk ikke filteret flere ganger.

Ventilen skal alltid brukes med **FILTER (4)** (kan kjøpes separat art. nr. 740) **FILTERBYTTE** bør gjøres hver dag, eller oftere ved behov. Sjekk at filteret plasseres jevnt mot filterhusets bunn, og at luftstrømmen gjennom filteret ikke er hindret av slim eller andre stoffer.

VARMESKJOLD / DUSJBESKYTTELSE (kan kjøpes separat art.nr. 730) brukes ved behov. Innåndingsåpningen vendes ned.

ADAPTER (2) (kan kjøpes separat art.nr 707, 708) er bare nødvendig ved tilkobling til en kanyle (1) uten ISO 15-kobling.

Tilleggsbehandling med oksygen kan gjøres via en Ø5.5mm nippel på ventilhuset. DEN HVITE NIPPELBESKYTTELSEN (7) (gjelder art. nr. 710/710R) skal normalt være montert på Taleventilen og bare fjernes når oksygen er tilkoblet.

TALEVENTILEN bør byttes mot ny etter 29 dagers bruk, eller oftere ved behov. Den skal ikke anvendes under søvn eller ved andre tilstander hvor pasienten har nedsatt bevissthet. Bruk da SPIRO LUFTFUKTER (kan kjøpes separat art.nr. 702).

Taleventilen må fjernes før inhalering av medisiner.

Motstand mot flyt for Spiro Taleventil er < 2 cm H₂O*, og med varmeskjoldet / dusjbeskyttelsen på <3 cm H₂O*.

Samtlige produkter skal lagres mørkt, tørt og i normal romtemperatur.

LAGRINGSTIDEN FOR SPIRO PRODUKTER: Se år og måned ved "TIMEGLASSET" på posens etikett. Produktene skal avhendes i henhold til gjeldende nasjonale forskrifter.

**ALLTID KONSULTERE LEGE, LEVERANDØR ELLER
PRODUSENTEN HVIS DU HAR SPØRSMÅL.**

* På 30 liter per minutt

ZASTAWKA GŁOSOWA SPIRO NR **REF** 710 + 710R + 711 przeznaczony do użycia tylko u jednego pacjenta

ZASTAWKA GŁOSOWA jest zaworem jednokierunkowym, który otwiera się **WYŁĄCZNIE DO INHALACJI**. Kanały wydechu **MUSZĄ BYĆ OTWARTE**. Upewnij się, że pacjent toleruje kaniule bez mankietu. Zaleca się mierzenie ciśnienia tchawicy przy wydechu biernym i zastosowaniu Zastawki głosowej (zalecana wartość to $<5 \text{ cm H}_2\text{O}$).



UWAGA NIGDY NIE NALEŻY UŻYWAĆ ZASTAWKI GŁOSOWEJ W POŁĄCZENIU Z KANIULĄ Z MANKIEM BEZ FENESTRACJI PONIEWAŻ PACJENT NIE BĘDZIE MÓGŁ ROBIĆ WYDECHÓW!

PRZECIWWSKAZANIA: Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania u pacjentów z zakażeniem układu oddechowego, zalegającą rozległą flegmą, zwężeniem i porażeniem strun głosowych lub ostrą niedrożnością dróg oddechowych. To urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania z wentylatorami liniowymi, rurkami dotchawiczymi lub innymi sztucznymi drogami oddechowymi.

OSŁONA (5) została wyposażona w element stożkowy, który, podczas użytkowania, znajduje się w **OBUDOWIE** zaworu (3). Im dalej wcisnięto ten element, tym lepiej zabezpieczono osłonę. Należy uważać, aby nie docisnąć osłony zbyt mocno, gdyż zmniejsza to trwałość zaworu i utrudnia jego usunięcie.

CODZIENNE KONTROLE: Codziennie kontroluj działanie zaworu i sprawdzaj go pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia lub wadliwego działania zaworu wymień go na nowy. **NIGDY NIE ROZKŁADAJ MEMBRANY NA CZĘŚCI!**

CODZIENNIE czyść zawór. Nie używaj ostrych narzędzi. Stosuj **PLASTIKOWE PINCETY** (P/N 705, sprzedawane oddzielnie) lub palce w celu usunięcia/włożenia filtra. Po umyciu obudowy i osłony zaworu za pomocą letniej wody i łagodnego, bezzapachowego detergentu należy osuszyć nawilżacz strumieniem powietrza. Przepłukać pokrywę zaworu zarówno zewnątrz jak i wewnątrz, aby usunąć wszystkie płyny czyszczące. Nie należy stosować innych detergentów i rozpuszczalników. Po czyszczeniu zawsze sprawdzaj działanie urządzenia i upewnij się, że przepływ powietrza nie został zablokowany. Nie myj i nie używaj filtra ponownie!

Należy zawsze używać zawór z FILTREM (4) (P/N 740, sprzedawany osobno). FILTR NALEŻY WYMIENIAĆ codziennie lub w razie potrzeby częściej. Upewnij się, że filtr został równomiernie przymocowany do dolnej części obudowy zaworu i że przepływ powietrza nie został zablokowany przez flegmę lub inne substancje.

Należy stosować wymaganą OSŁONĘ TERMICZNĄ/OCHRONĘ PRZED NATRYSKIEM otworu inhalacyjnego (6) (P/N 730, sprzedawaną oddzielnie), który powinien być skierowany ku dołowi.

ADAPTER (2) (P / N 707, 708, sprzedawany oddzielnie) jest wymagany tylko do podłączenia do kaniuli (1) bez złączki ISO 15 (stożka).

Można przyłączyć DODATKOWE ŹRÓDŁO TLENU za pomocą złączki Ø5,5 mm na OBUDOWIE zaworu. BIAŁĄ NASADKĘ TLENOWĄ ZŁĄCZKI (7) (tylko P/N 710/710R) należy zamocować na Zastawce głosowej i zdejmować ją tylko w przypadku dostawy tlenu.

ZASTAWKĘ GŁOSOWĄ należy wymieniać na nową po 29 dniach użytku lub, jeśli to konieczne, wcześniej. Nie wolno używać zaworu, podczas gdy pacjent śpi lub w innej sytuacji, gdy świadomość pacjenta jest niedostateczna. W takim przypadku należy zastosować NAWILŻACZ SPIRO (P/N 702, sprzedawany oddzielnie).

Przed inhalacją leku Zastawkę głosową należy usunąć.

OPÓR PRZEPŁYWU Zastawki głosowej SPIRO wynosi $<2 \text{ cm H}_2\text{O}^*$, a z zamontowaną osłoną termiczną/ochroną przed natryskiem opór przepływu wynosi $<3 \text{ cm H}_2\text{O}^*$.

Wszystkie produkty należy przechowywać w ciemnym i suchym miejscu i w normalnej temperaturze pomieszczenia.

INFORMACJE DOTYCZĄCE PRZECHOWYWANIA PRODUKTÓW SPIRO: Patrz rok i miesiąc obok symbolu „KLEPSYDRY” symbol na etykiecie produktu. Produkty należy usuwać zgodnie z obowiązującymi krajowymi przepisami.

W PRZYPADKU JAKICHKOLWIEK PYTAŃ NALEŻY SKONSULTOWAĆ SIĘ Z LEKARZEM, DOSTAWCĄ LUB PRODUCENTEM.

* przy 30 litrach na minutę

VÁLVULA FONATÓRIA SPIRO **REF** 710 + 710R + 711
apenas para uso num único paciente

A VÁLVULA FONATÓRIA é uma válvula unidirecional que abre **SOMENTE PARA INALAÇÃO**. As passagens de exalação **TÊM DE ESTAR ABERTAS**. Assegurar que o paciente possa tolerar uma cânula sem manga. Recomenda-se a medição da pressão traqueal durante a exalação passiva com a Válvula Fonatória colocada (< 5 cm H₂O recomendado).



N.B. A VÁLVULA FONATÓRIA NUNCA DEVE SER USADA EM COMBINAÇÃO COM UMA CÂNULA DE MANGA SEM JANELA, POIS O PACIENTE FICARÁ IMPOSSIBILITADO DE EXALAR!

CONTRAINDICAÇÕES: este dispositivo não deve ser usado em pacientes que tenham infecção respiratória, catarro, estenose, paralisia das cordas vocais ou obstruções agudas das vias respiratórias. Este dispositivo não é para uso com ventiladores em linha, tubos endotraqueais ou outras vias respiratórias artificiais.

A TAMPA (5) está dotada de uma secção cónica que assenta no INVÓLUCRO (3) da válvula durante a utilização. Quanto mais for pressionada, mais a tampa fica segura. Evitar pressionar demasiado a tampa, uma vez que isso reduz a vida útil da válvula e a torna mais difícil de remover.

VERIFICAÇÕES DIÁRIAS: verificar diariamente o correto funcionamento da válvula e inspecionar eventuais danos. Substituir a válvula por uma nova unidade em caso de danos ou funcionamento defeituoso. **NUNCA DESMONTAR A MEMBRANA!**

LIMPAR a válvula diariamente. Não usar ferramentas afiadas. Utilizar os dedos ou uma PINÇA DE PLÁSTICO (Ref^a 705, vendida separadamente) para remover/reinsere o filtro. O invólucro da válvula e a tampa devem secar ao ar após a lavagem com água morna e detergente suave sem aroma. Enxaguar a tampa da válvula em ambos os sentidos para remover todos os líquidos de limpeza. Não devem ser usados outros detergentes ou solventes. Verificar sempre novamente o correto funcionamento após a limpeza e assegurar que as passagens de ar estejam livres. Nunca lavar nem reutilizar o filtro.

A válvula deve ser sempre utilizada com o FILTRO (4) (Ref^ª 740, vendido separadamente). O FILTRO DEVE SER SUBSTITUÍDO diariamente, ou mais frequentemente, se necessário. Assegurar que o filtro esteja bem assente contra o fundo do invólucro da válvula e que o fluxo de ar através do filtro não esteja obstruído por catarro ou outras substâncias.

Uma BARREIRA DE CALOR/PROTEÇÃO DE BANHO (6) (Ref^ª730, vendida separadamente) deve ser usada conforme requerido, com a abertura de inalação voltada para baixo.

Um ADAPTADOR (2) (Ref^ª 707, 708, vendido separadamente) só é necessário para ligação a uma cânula (1) sem um conector ISO 15 (cónico).

OXIGÉNIO SUPLEMENTAR pode ser ligado através do casquilho de Ø5,5 mm no INVÓLUCRO da válvula. A TAMPA BRANCA DO CASQUILHO DE O₂ (7) (apenas Ref^ª 710/710R) deve estar aplicada na válvula fonatória e apenas deve ser removida quando estiver a ser fornecido oxigénio.

A VÁLVULA FONATÓRIA deve ser substituída por uma nova unidade após 29 dias de uso, ou mais frequentemente, se necessário. A válvula não deve ser usada enquanto o paciente estiver a dormir ou quando a consciência do paciente estiver diminuída. Usar um HUMIDIFICADOR SPIRO (Ref^ª 702, vendido separadamente) em tais casos.

A Válvula Fonatória deve ser removida antes da inalação de medicamentos.

A Válvula Fonatória SPIRO tem uma RESISTÊNCIA AO FLUXO de < 2 cm H₂O* e, com a barreira de calor/proteção de banho colocada, de < 3 cm H₂O*.

Todos os produtos devem ser armazenados num ambiente escuro e seco e à temperatura interior normal.

Quanto ao PERÍODO DE ARMAZENAMENTO DOS PRODUTOS SPIRO: ver ano e mês junto ao símbolo da "AMPULHETA" no rótulo do produto. Os produtos devem ser eliminados de acordo com as regras nacionais aplicáveis.

CONSULTE SEMPRE O SEU MÉDICO, O FORNECEDOR OU O FABRICANTE, SE TIVER ALGUMA DÚVIDA.

*a 30 litros por minuto

SPIRO TALVENTIL **REF** 710 + 710R + 711

Enpatients

Talventilen är en envägsventil som öppnar endast för inandning. **ANDNINGSVÄGARNA FÖR UTANDNING MÅSTE VARA ÖPPNA.** Tillse att använda-ren kan tolerera en okuffad kanyl. Gör lämpligen en mätning av det trakeala trycket vid passiv utandning med talventilen på plats (<5 cm H₂O rekommenderas).



OBS! TALVENTILEN FÅR ALDRIG ANVÄNDAS TILLSAMMANS MED KUFFAD KANYL UTAN FENESTRERING EFTERSOM PATIENTEN DÅ INTE KAN ANDAS UT!

KONTRAIKATIONER: Den här produkten är ej avsedd för användare som har infektioner i luftvägarna, stor slemproduktion, stenosis, stämbandsförlamning eller akut luftväghinder. Den här produkten är inte avsedd för användning ihop med respiratorer (inline), endotrakeala tuber eller andra artificiella luftvägar.

LOCKET (5) har en konisk del som kan pressas in i **VENTILHUS (3)** och fäster då locket hårdare ju längre det pressas in. Undvik att pressa för hårt då det försvårar öppnande och förkortar livslängden.

DAGLIG KONTROLL av funktion och eventuella skador. Vid skada eller funktionsstörning, byt ut ventilen mot ny. **DEMONTERA ALDRIG MEMBRANET.**

RENGÖRING av ventilen görs dagligen. Skarpa verktyg får inte användas. Använd fingrarna eller **PINCETT** (art.nr. 705, säljs separat) vid filterbyte. Ventilhus och lock skall lufttorkas efter tvättning med ljummet vatten och mildt parfymfritt diskmedel. Andra tvätt- eller lösningsmedel får ej användas. Skölj locket från båda riktningarna för att få bort allt rengöringsmedel. Gör alltid ny funktionskontroll efter rengöring samt kontrollera att luftpassagerna är fria. Återanvänd aldrig ett använt filter!

Ventilen ska alltid användas med **FILTER (4)** (art. nr. 740, säljs separat). **FILTERBYTTE** bör göras varje dag, vid behov oftare. Tillse att filtret placeras jämnt mot ventilhusets botten och att luftflödet igenom filtret inte hindras av slem eller andra hinder.

VÄRMESKÖLD / DUSCHSKYDD (6) (art.nr. 730, säljs separat) användes vid behov. Inandningsöppningen vändes nedåt.

ADAPTER (2) (art.nr. 707, 708, säljs separat) krävs endast för anslutning till en kanyl (1) som saknar ISO 15-kona.

SYRGAS kan anslutas till nippeln, Ø 5.5 mm, på ventilhuset. (gäller art. nr. 710, 710R). Det VITA NIPPELSKYDDET (7) skall normalt vara monterat på Talventilen och endast avlägsnas då syrgas är ansluten.

TALVENTILEN bör bytas mot ny efter 29 dagar, oftare vid behov. Den skall ej användas under sömn eller vid andra tillstånd då patienten har nedsatt medvetande. Använd då SPIRO LUFTFUKTARE (art.nr. 702).

Talventilen måste plockas bort innan inhalering av medicin.

Tryckfallet över SPIRO talventil är < 2 cm H₂O* och med duschskyddet monterat < 3 cm H₂O*.

Samtliga produkter skall lagras mörkt, torrt och i normal rumstemperatur.

LAGRINGSTIDEN FÖR SPIROPRODUKTER: Se år och månad vid TIMGLAS-symbolen på påsens etikett. Produkterna destrueras enligt lokala föreskrifter.

VID PROBLEM ELLER FRÅGOR VÄND DIG ALLTID TILL DIN LÄKARE, DISTRIBUTÖREN ELLER TILLVERKAREN.

* vid 30 liter per minut



Fogless International AB

Storgatan 24

SE-567 32 Vaggeryd

Sweden

Tel. +46-36-144100

Fax. +46-36-144116

mail@fogless.se

www.fogless.se